

خالای له گه‌ل ږووه که کان قسه ده کات

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Agri Afshin

 2

 کوردی ckb / English en

ئەمە خۇلايە. ئەو تەمەنى ھەوت بىلە. وشەي خۇلاي بە زەنى ئەو
“لۇبۇكوسو” واتە: “كەسكىكى بېش.”

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

خَلّای له خه و هه لده ستی و له گه لّ دار پرته قله که قسه ده گات:
“تگیه داری پرته قله بش گه وره به و پرته قله زوری پیگه بیوهن
بده یه.”

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”

خۇلاي بۇ قولىدىن دەچىت. لە رېگدا لەگەل گزۇگىگىن قسە دەگت:
“تگىە گزۇگىگىن، سەوزتر بن و وشك مەبن.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”

خۇلاي بە لاي گۈلە خۇرسكەگندا تېدەپەرى: “تکيه گۈلەکن،
هەميشە خونچه بدن بۇ ئەوہى من ئيوہ له قژم بدەم.”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair.”

له قوڭبىخەنەش، خۇلاي لە گەل دارە كەي ھوہ پراستی ھەوہ شەي
قوڭبىخەنە كەين قسە دەگت: “تگىيە دارە كە، لقي گە و رە دروست بكة
بۇ ئەوہي ئيمە بتوانين لە ژير سيبەرە كە تدا بخوئينەوہ.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

خَلّای له گه لّ دارپه رژی نی قوئبڅنه که ی قسه دهکت: “تگیه، زور
گه وره به و پښگه له هتته ژووره وهی که سنی نه خوازراو بگره.”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”

کټیک ځلای له قومڅخه دیته وه، سهردانی دارپرته ځله که دهگت.
ځلای لپی دهپرسی: “نهری ئیسډ پرته ځله گنت پی گه بیون؟”

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

خۇلاي دھىك ھەلدە كېشى و دەلى: ھېشەش پرتەقەلەگن ھەر
سەوزن. خۇلاي دەلى: “دار پرتەقەل، بەينى يەكتەر دەبىننەو، لە
وانە يە ئەوكت تۆ پرتەقەلىكى پىگە يىوت ھەبى بۆ من!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”




Global Storybooks

globalstorybooks.net

خالای له گه ل رووه که کان قسه ده کات

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Agri Afshin (ckb)

